

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA**  
**EKONOMIKOS POLITIKOS GRUPĖ**  
**PAŽYMA**

**DĖL CIVILINIO KODEKSO 2.40 STRAIPSNIO PAKEITIMO ĮSTATYMO IR VALSTYBINĖS  
KALBOS ĮSTATYMO NR. I-779 16 STRAIPSNIO PAKEITIMO ĮSTATYMO PROJEKTŲ  
(TAP-21-376(2) (TAIS-21-20405(3)))**

2021-04-28 Nr. NV-857

Vilnius

**Rengėjas:** Ekonomikos ir inovacijų ministerija.

**Tikslas:** nustatyti, kad juridinių asmenų pavadinimus galima būtų sudaryti užsienio kalba lotynų kalbos abėcėlės raidėmis.

**Esama situacija:** šiuo metu galiojantis reguliavimas juridinių asmenų pavadinimus sudaryti užsienio kalba neleidžia, išskyrus juridinių asmenų, susijusių su užsienio juridiniais asmenimis, sudaromus pavadinimus, kurie yra tapatūs ar panašūs į užsienio juridinių asmenų pavadinimus. Plečiantis verslo interesams, lietuvių kalba sudaryti juridinių asmenų pavadinimai yra sunkiau suprantami, atpažįstami užsienyje, o tai turi įtakos verslo plėtros galimybėms užsienyje, konkurencingumui. Atkreiptinas dėmesys, kad remiantis Valstybinės lietuvių kalbos komisijos 2018-2019 metų veiklos ataskaitų duomenimis, iš šiai komisijai pateiktų vertinti juridinių asmenų pavadinimų 11-12 procentų sudarė pavadinimai ne lietuvių kalba arba netinkamai sudaryti žodžiai. VĮ Registrų centrui nuolat teikiami registracijai pavadinimai kuriuose naudojamos „q“, „x“ ar „w“ raidės. Šiuo metu yra registruoti 5720 juridiniai asmenys, kurių pavadinimuose vartojamos „q“, „x“ ar „w“ raidės. Net 21 ES valstybėje narėje yra galimybė juridinių asmenų pavadinimus sudaryti lotynų kalbos rašmenimis.

**Esmė:** nustatyti, kad juridinio asmens pavadinimas galėtų būti sudaromas lietuvių kalba arba užsienio kalba lotynų kalbos abėcėlės raidėmis.

Atkreiptinas dėmesys į tai, kad visiems juridinių asmenų pavadinimams, tiek sudaromiems lietuvių kalba, tiek naudojant tarptautinius žodžius, galioja Civilinio kodekso 2.39 straipsnio 3 dalis, pagal kurią juridinio asmens pavadinimas neturi prieštarauti viešajai tvarkai ar gerai moralei.

**Derinimas:**

- Lietuvos notarų rūmai derino be pastabų. Lietuvos pramonininkų konfederacija, Lietuvos verslo konfederacija ir Asociacija „Investors‘ Forum“ pastabų per nustatytą terminą nepateikė;
- atsižvelgta į Teisingumo ministerijos ir VĮ Registrų centro pastabas;
- Kultūros ministerijos ir Valstybinės lietuvių kalbos komisijos nuomone, lietuvių kalboje pakanka išteklų juridinių asmenų pavadinimams užsienio kalba sudaryti;
- Vyriausybės kanceliarijos Teisės grupė 2021 m. balandžio 21 d. išvadoje Nr. NV-775 pateikė esminių pastabų;
- klausimas apsprastytas 2021 m. balandžio 27 d. tarpinstituciniame pasitarime ir teikiamas patikslintas projektų paketas atsižvelgiant į pasitarimo metu išsakytas bei Vyriausybės kanceliarijos Teisės grupės pateiktas pastabas.

**Atitiktis Vyriausybės programai:** atitinka Vyriausybės programos nuostatas dėl palankesnių sąlygų verslui sudarymo.

**Dalykinio vertimo išvada:** atsižvelgiant į tai, kad projektų svarstymas Seime numatytas gegužės mėnesį, siūlytina klausimą svarstyti Vyriausybės posėdžio B dalyje, kaip plačiau pristatytiną.

Patarėjas

Saulius Gaigalas

Saulius Gaigalas, tel. 8 706 63 789, el. p. saulius.gaigalas@lr.lt